



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

EZ OHIKO eta PREMIAZKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2011IPLE0006

Eguna: 2011-05-06

Ordua: 20:00-20:30

Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Bixente Arrizabalaga Bengoetxea	HAMAİKABAT
- Juan Joxe Uranga Mendiburu	HAMAİKABAT
- Imanol Lizarralde Marín	HAMAİKABAT
- Eloy Bazan Bazan	HAMAİKABAT
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ/PNV
- M ^a Jesús Arruabarrena Izagirre	EAJ/PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ/PNV
- Carlos de la Peña Hornés	EB-B
- David Franco Chavale	EB-B
- Jose Angel Sanchez Gallardo	PSE-EE
- Jose Manuel Herzog de Bustos	PP
- Carlos de la Peña Hornés	Atxiki gabeko taldea

Bertaratu ez direnak

-

Idazkaria

- Xabin Olaizola Lasa

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIK	Zk / N ^o	ORDEN DEL DIA
Udal osoko bilkura deialdiaren premia berrestea	1	Ratificación de la convocatoria de la urgencia de Pleno
Erabaki proposamena onartzea	2	Aprobación de la propuesta de acuerdo



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

Esan-eginak eta erabakiak

1. Udal osoko bilkura deialdiaren premia berrestea

Alkateak ez ohiko osoko bilkuraren premia arrazoitzen duen honako idazki hau aurkeztu du:

2011ko martxoaren 3ko Antolamendu Eginbidearen bitartez 90/2011 Epaia —EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietako Salak apelazioan eman zuena— lekukotzaren berri eman zitzaion Astigarragako Udalari martxoaren 7an, 2 hilabeteko epea emanaz Epaia hori borondatez betetzeko.

Astigarragako Udalak 2011ko martxoaren 14ko Dekretuaren bitartez Administrazioarekiko Auzietako 2. zenbakiko Epaitegiari jakinarazi zion Udaleko osoko bilkura zela 90/2011 Epaia betetzeaz arduratzen zen organoa.

Epaia egikaritzeko (bertan jasotzen diren terminoetan) legezko ezintasuna eta ezintasun materiala zegoenez, Astigarragako Udalak ordezkari judizialaren bitartez Donostiako Administrazioarekiko Auzietako 2. zenbakiko Epaitegian idazki bat aurkeztu zuen; idazki horretan 2011ko otsailaren 2ko 90/2011 Epaia betetzeko (bertan jasotzen diren terminoetan) legezko ezintasuna eta ezintasun materiala zegoela adierazten zen.

2011ko apirilko 29an Epaitegiaren Baimenarekin eta hasitako urteko maiatzaren 4an prokuradoreari jakinarazita, Administrazioaren ordezkariari eskatu zitzaion, bost eguneko epean eskumena zuen organoaren erabakiaren ziurtagiria —epaiaren epaitzan xedatutakoa bere

1. Ratificación de la convocatoria de la urgencia de Pleno

El Alcalde presenta el siguiente escrito motivando la urgencia del Pleno extraordinario:

Por Diligencia de Ordenación de fecha 3 de marzo de 2011, notificado el 7 de marzo, se comunicó a este Ayuntamiento de Astigarraga testimonio de la Sentencia número 90/2011, dictada en apelación por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, contando con el plazo de 2 meses para la ejecución voluntaria de la mencionada sentencia.

El Ayuntamiento de Astigarraga por Decreto de 14 de marzo de 2011 notificó al Juzgado de lo contencioso-Administrativo nº2 que es el pleno del Ayuntamiento el órgano encargado para la ejecución de la Sentencia 90/2011.

Ante la imposibilidad legal y material de ejecutar la sentencia en sus propios términos, el Ayuntamiento de Astigarraga a través del representante judicial, presentó escrito en el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 2 de Donostia –San Sebastián, en el que se manifestó la imposibilidad legal y material de ejecutar la Sentencia 90/2011 de fecha 2 de febrero de 2011, en los propios términos de la sentencia dictada.

Que por Providencia del Juzgado de fecha 29 de abril de 2011, notificado a la procuradora el 4 de mayo del presente año, se ha requerido a la representación de la Administración, para que en el plazo de cinco días aporte certificación del acuerdo del órgano competente



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

terminoetan betetzeko legezko ezintasuna eta ezintasun materiala zegoela adierazten zuena— aurkezteko.

declarando la imposibilidad legal y material de cumplir en sus propios términos lo dispuesto en el fallo de la sentencia.

Nolanahi ere, epaia borondatez betetzeko eta betearazpen horren ezintasuna Epaitegiari adierazteko hasieran ezarritako 2 hilabeteko epea maiatzaren 7an amaitzen denez, Alkatetza honek ulertu du errekerimendu judizialean arrazoitzen denaren arabera erabaki egokia hartzea premiazkoa dela; hori dela-eta, ezohiko eta premiazko osoko bilkurarako deialdia egiten du gaurko, maiatzaren 6rako, 20:00etan lehen deialdian eta 21:00etan bigarren deialdian.

Como quiera que en cualquier caso el plazo de 2 meses inicialmente reseñado para la ejecución voluntaria y manifestación al Juzgado de la imposibilidad de dicha ejecución, y que finaliza el 7 de mayo, esta Alcaldía entiende que la adopción del acuerdo pertinente tiene la urgencia motivada en el requerimiento judicial por lo que procede a la convocatoria extraordinaria y urgente de un pleno extraordinario para el día de hoy 6 de mayo a las 20:00 en primera convocatoria y a las 21:00 en segunda convocatoria.

Premia berresteari buruz bozkatu ondoren, aldeko 8 botorekin eta PSE-EE eta EB-B taldeetako zinegotzien eta zinegotzi ez atxikiaren 3 abstentziorekin onartu da.

Sometida a votación la ratificación de la urgencia es aprobada con 8 votos a favor y 3 abstenciones de los concejales de los grupos PSE-EE, EB-B y no adscrito.

Carlos de la Peñak esan du ez duela premia justifikatzen, martxoaren 14ko Alkatetzaren dekretuan jadanik adierazi zelako osoko bilkura zela epaia betearazteko organo eskuduna.

El concejal Carlos de la Peña indica que no justifica la urgencia dado que en el decreto de alcaldía de fecha 14 de marzo ya se indicó que era el pleno el órgano competente para la ejecución de la sentencia.

Jose Angel Sanchez zinegotziak adierazi du honako hau gobernutaldearen lan egiteko moduaren adibide bat gehiago dela, hain zuzen, gauzak gaizki eta berandu egitea eta lana hain gaizki egiteagatik oso garesti ateratzen diren aholkulariekin. Bestalde, adierazi du apirilaren 7ko hirigintza-batzordean galdetu zuela zer egoeratan zegoen errekurtoa eta hirigintzako aholkulariak erantzun ziola kudeatzen ari zela; beraz,

El concejal Jose Angel Sanchez que es un ejemplo más de cómo trabaja el equipo de gobierno, que hace las cosas mal y tarde, con asesores caros por lo mal que lo hacen. Señala que en la comisión de urbanismo del 7 de abril preguntó cómo iba el recurso y le contestó la asesora de urbanismo que estaba tramitándose y ahora esto le parece bochornoso.



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

oraingo egoera lotsagarria iruditzen
zaio.

Jose Manuel Herzog zinegotziak esan du interes publikoa ziurtatu ahal izateko puntu horren premiatasuna adieraztea dela egokiena.

El concejal Jose Manuel Herzog señala que lo correcto es declarar la urgencia de este punto para asegurar el interés público.

2. Erabaki proposamena onartzea

EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietako Salak emandako 90/2011 epaiari buruzko erabaki-proposamena aurkeztu du alkateak:

2011ko martxoaren 3ko Antolamendu Eginbidearen bitartez 90/2011 Epaiaren —EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietako Salak apelazioan eman zuenaren— lekukotzaren berri eman zitzaion Astigarragako Udalari martxoaren 7an.

2011ko apirilaren 27an ordezkari judicialaren bitartez Donostiako Administrazioarekiko Auzietako 2. zenbakiko Epaitagian idazki bat aurkeztu zen; idazki horretan 2011ko otsailaren 2ko 90/2011 Epaiaren egikaritzeko (bertan jasotzen diren terminoetan) legezko ezintasuna eta ezintasun materiala zegoela adierazten zen.

2011ko apirileko 29an Epaitegiaren Baimenarekin Administrazioaren ordezkariari eskatu zitzaion bost eguneko epean eskumena zuen organoaren erabakiaren ziurtagiria —epaiaren epaitzan xedatutakoa bere terminoetan betetzeko legezko ezintasuna eta ezintasun materiala

2. Aprobación de la propuesta de acuerdo

El Alcalde presenta la propuesta de acuerdo en relación a la sentencia 90/2011 dictada por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco:

Que por Diligencia de Ordenación de fecha 3 de marzo de 2011, notificado el 7 de marzo, se comunicó a este Ayuntamiento de Astigarraga testimonio de la Sentencia número 90/2011, dictada en apelación por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

Que el 27 de abril de 2011, a través del representante judicial, se presentó escrito en el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº de Donostia –San Sebastián, se manifestó la imposibilidad legal y material de ejecutar la Sentencia 90/2011 de fecha 2 de febrero de 2011, en los propios términos de la sentencia dictada.

Que por Providencia del Juzgado de fecha 29 de abril de 2011, se ha requerido a la representación de la Administración, para que en el plazo de cinco días aporte certificación del acuerdo del órgano competente declarando la imposibilidad legal y material de cumplir en sus propios



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

zegoela adierazten zuena— aurkezteko.

términos lo dispuesto en el fallo de la sentencia.

Astigarragako Udalak 2011ko martxoaren 14ko Dekretuaren bitartez Administrazioarekiko Auzietako 2. zenbakiko Epaitegiari jakinarazi zion Udaleko osoko bilkura zela 90/2011 Epaia betetzeaz arduratzen zen organoa.

Que por Decreto de 14 de marzo de 2011 se notificó al Juzgado de lo contencioso-Administrativo nº2 que es el pleno del Ayuntamiento el órgano encargado para la ejecución de la Sentencia 90/2011.

Adierazitako guztiagatik honako erabaki hau hartzeko proposamena egin da:

Por todo lo expuesto, se propone la adopción del siguiente acuerdo:

1.- Otsailaren 2ko 90/2011 Epaia bertan jasotzen diren terminoetan egikaritzeko eta betetzeko legezko ezintasuna eta ezintasun materiala adieraztea, ondoren aipatzen diren argudio tekniko eta juridikoetan oinarrituz:

1.- Declarar la imposibilidad legal y material de ejecutar y cumplir en sus propios términos la sentencia 90/2011, de fecha 2 de febrero en base a los argumentos técnicos y jurídicos que se relacionan a continuación:

A.- EMANDAKO LIZENTZIA 2007ko irailaren 4an Diputatuen Kontseiluak “Ubarburu” 24 areari zegokion Hirigintza Plangintzaren Arau Subsidiarioen aldaketaren espedientea behin betiko onartzearekin babestuta dago.

A.- LA LICENCIA OTORGADA resulta amparada con la aprobación definitiva por el Consejo de Diputados, en sesión de 4 de septiembre de 2007, del expediente de Modificación de Elementos de las Normas Subsidiarias de Planeamiento Urbanístico relativa al área 24 “Ubarburu”.

B.- 2007ko irailaren 4ko saioan Diputatuen Kontseiluak onartutako plangintzaren aldaketaren espedientea Astigarragako Udalak eta Donostiako Udalak kudeatu zuten garai bateko 27. poligono osoari zegokionez eta ez zen sustatu ezta onartu ere epei baten betearazpena saihesteko.

B.- El expediente de modificación de planeamiento aprobado por el Consejo de Diputados en sesión de 4 de septiembre de 2007, fue tramitado conjuntamente entre el ayuntamiento de Astigarraga y el ayuntamiento de Donostia para la totalidad del antiguo polígono 27, y no se impulsó y ni aprobó con el designio de eludir la ejecución de una sentencia.

C.- Aldaketaren espedientea Donostiako Udalarekin batera kudeatu zen hirigintza-plangintza orokorra industria-eremuaren errealtate faktikoari egokitzeko xedearekin.

C.- El expediente de modificación se tramitó conjuntamente con el Ayuntamiento de Donostia con la finalidad de adecuar el planeamiento urbanístico general a la realidad fáctica del ámbito industrial.

D.- Espedientea kudeatzeko datei dagokienez, honako hauek adieraz daitezke: Aurrelaburpena 2004ko irailaren 30ean argitaratu zen 189 zenbakiko GAOn,

D.- Respecto a las fechas de procedimiento de tramitación del expediente cabe reseñar que el Avance se publicó en el BOG nº 189, de 30 de



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

hasierako onarpena 2005eko uztailaren 29ko osoko bilkuraren erabakiaren bitartez lortu zen eta lizentzia 2005-12-22an eman zen honako baldintza honekin: indarreko araudiaren arabera hirigintzaren arlotik estaldurarik ez zuen blokeetako bat aldaketa-espedita behin betiko onartu arte ez eraikitzea.

septiembre de 2004, la aprobación inicial se otorgó por acuerdo plenario de fecha 29 de julio de 2005, y la licencia se otorgó el 22-12-2005, con la condición de que uno de los bloques que no tenía cobertura urbanística con las normas vigentes, no podría construirse hasta la aprobación definitiva del expediente de modificación.

E.- Construcciones Biyak SL, enpresak ez zion inoiz ere aipaturiko aldaketa-espeditari alegaziorik egin baina Diputatuen Kontseiluko behin betiko onarpen-erabakiaren aurkako administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri zuen. Construcciones Biyak SL, enpresak berak eskatuta auzi-errekurtso horrek atzera egin zuen.

E.- Construcciones Biyak SL en ningún momento interpuso alegaciones al expediente de modificación anteriormente reseñado, si bien, interpuso un recurso contencioso administrativo contra el acuerdo de aprobación definitiva del Consejo de Diputados. Este recurso contencioso fue desestimado a solicitud del propio Construcciones Biyak SL.

F.- Konstituzio Auzitegiak epaiak egikaritzera behin eta berriz defendatu duen proportzionaltasun-printzipioak eskatzen du epai horiek arrazoizkoak izatea baita lortu nahi diren helburuekiko proportzionalak ere.

F.- En virtud del principio de proporcionalidad reiteradamente defendida por el Tribunal Constitucional en la ejecución de las sentencias exige que las mismas sean razonables y proporcionales respecto a los fines que se pretenden perseguir.

G.- Epaiak egikaritzeak epaitza betetzearekin saihestu nahi diren kalteak baino kalte handiagoak ez dituela sortarazi behar dioen Auzitegi Gorenaren irizpidea.

G.- El criterio seguido por el Tribunal Supremo manifestándose que la ejecución de las sentencias no debe causar perjuicios mayores de los que se pretende evitar con el cumplimiento del fallo.

H.- Gaur egun 30. lur-zatiko eraikinean hainbat enpresa (dagozkien jardun-baimenekin) kokatu dira eta industria- eta lan-jarduera esanguratsua garatzen dute.

H.- En la actualidad en el edificio de la parcela 30 se han instalado empresas, con sus respectivas licencias de actividad, desarrollándose una actividad industrial y laboral muy significativa.

I.- Eraikina eraistea ezinezkoa da honako arrazoi hauengatik:

I.- La demolición del edificio es materialmente imposible por los siguientes motivos:

1.- Alboko eraikina gertu dagoelako eta bere egituran kalteak eragin daitezkeelako.

1.- La proximidad al edificio colindante, pudiendo causar daños en la estructura del mismo.

2.- Eraikinak bi bideen arteko maldari eusten diolako eta, beraz, eraikina eraistea bidea eraistea ere ekarriko

2.- El edificio sustenta el desnivel existente entre los dos viales, por lo que su demolición conllevaría la demolición



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

lukeelako baita goiko aldean dagoen alboko eraikinean aurreikusi eta kalkulatu ezin diren kalteak ere.

3.- Eraikina eraistek arrapala ere eraistea ekarriko lukeelako eta arrapala hori eraikinaren azken solairurako sarbide modura erabiltzeaz gain, aparkaleku pribatu modura ere erabiltzen da eta Justizia Auzitegi Gorenaren Epaiak alderdi hori babestea bilatzen du.

del vial y daños imprevisibles e incalculables al edificio colindante superior.

3.- La demolición del edificio, también conllevaría la demolición de la rampa, que además de acceso al piso último del edificio, se utiliza de aparcamiento privado, aspecto que se pretende salvaguardar por la Sentencia del Tribunal Superior de Justicia.

Horiek horrela, bistakoa da industria-pabiloiaren eraistek epaian saihestu nahi diren kalteak (birkokatu den aparkaleku pribatu bat berrezartzea) baino kalte handiagoak ekarriko lituzkeela, **zalantzarik gabe kalte ekonomiko, sozial eta lan-arloko kalte izugarriak**. Hori dela-eta, Astigarragako osoko bilkurak honako hau erabaki du: 1.- Otsailaren 2ko 90/2011 Epaiaren bertan jasotzen diren terminoetan egikaritzeko eta betetzeko legezko ezintasuna eta ezintasun materiala adieraztea proposamen honetan aipatzen diren argudio tekniko eta juridikoetan oinarrituz.

Proposamena bozkatu ondoren, aldeko 8 botorekin eta PSE-EE eta EB-B taldeetako zinegotzien eta zinegotzi ez atxikiaren 3 abstentziorekin onartu da.

Zinegotzi ez atxikiak zera adierazi du, bere ustez epaileak ez duela eraistea egikaritzea eskatuko eta gaia izango dela eskatuko den kontraprestazioa; azkenik, Udala gai hori negoziatzera eseri ote den galdetu du.

EB-Bko zinegotziak adierazi du abstenitu egin dela espedientearen

Por ello, es evidente que la demolición del pabellón industrial conllevaría unos **perjuicios económicos, sociales y laborales incalculables e indiscutiblemente mayores** que los que se trata evitar en la sentencia, consistente en el restablecimiento de un aparcamiento privado que ha sido reubicado. Por lo que el Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga : Declarar la imposibilidad legal y material de ejecutar y cumplir en sus propios términos la sentencia 90/2011, de fecha 2 de febrero en base a los argumentos técnicos y jurídicos que se relacionan en esta propuesta.

Sometida a votación la propuesta es aprobada con 8 votos a favor y 3 abstenciones de los concejales de los grupos Pse-EE,EB-B y no adscrito.

Interviene el concejal no adscrito quien manifiesta que en su opinión el juez no va exigir la ejecución de la demolición y que el tema será la contraprestación que se solicita y pregunta si el ayuntamiento se ha sentado a negociar el tema.

El concejal de Eb-B señala que se ha abstenido dado que tiene que conocer



Astigarragako Udala

Idazkaritza Kontu-hartzailetza • Secretaria-Intervención
idazkaritza@astigarraga.net

edukia zehatzago ezagutu behar más detenidamente el contenido del
duelako. expediente.

Auzotar batek hartu du hitza eta Interviene un vecino señalando que el
adierazi du eztabaida-gaia ez dela debate no es la propuesta sino cómo
proposamena bera baizik eta nola iritsi se ha llegado a esto y si se van a
den egoera horretara eta pedir responsabilidades.
erantzukizunik eskatuko ote den.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota
gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2011ko maiatzaren 6ean

Xabin Olaizola Lasa
Idazkaria